

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)

Педагогический институт



УТВЕРЖДАЮ:

Директор института

Артамонова М.В.

08 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
СТИЛИСТИКА**

(наименование дисциплины)

**направление подготовки / специальность**

44.03.05 Педагогическое образование

(код и наименование направления подготовки (специальности))

**направленность (профиль) подготовки**

Немецкий язык. Английский язык

(направленность (профиль) подготовки))

г. Владимир

2021

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Целью** освоения дисциплины «Стилистика» является освоение теоретических и практических основ стилистики как раздела языкознания.

**Задачи** дисциплины конкретизируют сформулированную цель и способствуют ее реализации:

- формирование у студентов теоретической базы дисциплины;
- освоение и совершенствование студентами терминологического аппарата немецкого языка по стилистике;
- формирование у студентов умения проводить лингвостилистический анализ иноязычного текста;
- углубление и расширение знаний, полученных студентами в ходе изучения общего языкознания и истории языкознания, лексикологии немецкого языка.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Стилистика» относится к обязательной части.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции <i>(код, содержание индикатора)</i>	Результаты обучения по дисциплине	
УК-1 (способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач)	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации УК-1.2. Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	Обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u> базовые понятия стилистики как науки; <u>уметь</u> - обосновывать свою точку зрения по спорным вопросам современной стилистики с опорой на теоретически и эмпирический материал; <u>владеть</u> - навыками ведения научного обсуждения проблем, связанных со стилистикой; навыками работы со словарями разных типов.	Тесты
УК-4 (способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной)	УК-4.1. Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на	Обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u> - основные закономерности ведения дискуссии по	Тесты

<p>формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранном языке)</p>	<p>иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации  УК-4.2. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации  УК-4.3. Владеет навыками составления текстов на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт общения на государственном и иностранном языках</p>	<p>проблематике стилистики как науки, терминологию стилистики немецкого языка  <u>уметь</u>  - последовательно и структурировано излагать информацию на научные темы  <u>владеть</u>  - навыками репрезентации информации и системного изложения проблемы и точек зрения на нее в виде докладов, высказываний в рамках дискуссии</p>	
<p>УК-6 (способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни)</p>	<p>УК-6.1. Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, исходя из требований рынка труда  УК-6.2. Умеет эффективно планировать и контролировать собственное время; использовать методы саморегуляции, саморазвития, самообучения  УК-6.3. Владеет способами управления своей познавательной деятельностью и удовлетворения образовательных интересов и потребностей</p>	<p>Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения:  <u>знать</u>  - способы планирования рабочего времени и проектирования траектории профессионального и личностного роста    <u>уметь</u>  - самостоятельно работать с теоретическими источниками и вести сбор фактического материала по проблематике курса  <u>владеть</u>  - способностью оценивать эффективность использования различных ресурсов при решении поставленных целей и задач</p>	<p>Тесты</p>
<p>ОПК-8 (способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний)</p>	<p>ОПК-8.1. Демонстрирует специальные научные знания в своей предметной области  ОПК-8.2. Осуществляет урочную и внеурочную деятельность в соответствии с предметной областью согласно освоенному профилю (профилям)</p>	<p>Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения:  <u>знать</u>  -основные закономерности развития немецкого языка под углом зрения стилистики;  <u>уметь</u>  -пользоваться теоретическими</p>	<p>Тесты</p>

	<p>подготовки ОПК-8.3. Владеет методами научно-педагогического исследования в предметной области и методами анализа педагогической ситуации на основе специальных научных знаний</p>	<p>источниками и вести сбор фактического материала по проблематике курса; -интерпретировать стилистические особенности различных текстов; <u>владеть</u> -способностью делать правильный выбор языковых средств в определенной речевой ситуации, в том числе с точки зрения будущей педагогической деятельности</p>	
<p>ПК-4 (способен формировать развивающую образовательную среду для достижения личностных, предметных и метапредметных результатов обучения средствами)</p>	<p>ПК-4.1. Формулирует личностные, предметные и метапредметные результаты обучения по своему учебному предмету ПК-4.2. Применяет современные методы формирования развивающей образовательной среды ПК-4.3. Создает педагогические условия для формирования развивающей образовательной среды</p>	<p>Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u> - основные точки зрения на понятие стиля и его определяющих факторов; - различные подходы к классификации стилей; - стилистические средства для придания речи образности; -возможности экспрессивного синтаксиса; -средства юмора и сатиры; <u>уметь</u> -пользоваться теоретическими источниками и вести сбор фактического материала по проблематике курса; <u>владеть</u> - навыками определения различных функциональных стилей и средств их реализации навыками стилистического анализа текста</p>	<p>Тесты</p>
<p>ПК-7 (способен проектировать индивидуальные образовательные маршруты обучающихся по преподаваемым учебным предметам)</p>	<p>ПК-7.1. Совместно с обучающимися определяет индивидуальный образовательный маршрут ПК-7.2. Определяет содержание и требования к результатам индивидуальной</p>	<p>Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u> - структуру и компоненты научного текста на немецком языке <u>уметь</u> - последовательно и структурировано излагать</p>	<p>Тесты</p>

	образовательной траектории ПК-7.3. Владеет методами проектирования индивидуальных образовательных маршрутов в своей предметной области с учетом образовательных потребностей обучающихся	информацию на научные темы, в том числе с точки зрения будущей педагогической деятельности <u>владеть</u> - потенциалом изучаемой дисциплины для осуществления в дальнейшем педагогической деятельности	
--	--	---	--

#### 4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

##### Тематический план форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Zum Wesen der stilistischen Phänomene: Stil, stilistische Qualitäten der sprachlichen Einheiten, Stilelemente, Stilwerte, Stilzüge, Stilnorm, Stilfärbungen	5	1	2	-		-	5	
2	Funktionale Stile. Funktionalbedingte Typisierungsmöglichkeiten des Stils. Funktionalstil der Wissenschaft Stil des öffentlichen Verkehrs (Direktive) Stil der Publizistik und Presse.	5	2-4	2	4		3	7	
3	Der deutsche Wortschatz zu stilistischen Zwecken Die Bedeutung der Wortwahl. Systemhafte Organisation des deutschen Wortschatzes. Synonymisches Verhältnis als	5	5-6	2	2		2	3	Рейтинг-контроль №1 (6 неделя)

	Basis der Wortwahl.								
4	Wortschatz mit besonderem Geltungsbereich: der Fachwortschatz, sozial-, territorial-, alters- und geschlechtsmarkierte Ausdrucksweisen Zeitliche und individuell schöpferische Ansätze im Wortgebrauch	5	7	2	-			4	
5	Mittel des phraseologischen Ausdrucks. Erstarre phraseologische Wendungen Stilistische Werte der Zwillingsformeln Stilistische Werte einfacher phraseologischer Wendungen	5	8-9	2	2		2	4	
6	Stilistische Mittel zur Steigerung der Anschaulichkeit und Wirksamkeit der Rede: Beiwort, Vergleich, Metapher und ihre Abarten, Metonymien, Übertreibungen und Untertreibungen	5	10-12	2	4		3	7	Рейтинг-контроль №2 (12 неделя)
7	Syntaktische Einheiten im Text und Ihre Stilwerte Wiederholung der Satzstruktur. Anadiplose, Anapher, Epipher Verblose Sätze. Parzellierung.	5	13-14	2	2		2	5	
8	Mittel der expressiven Syntax. Wortfolge Aufzählung (Akkumulation, Klimax, Antiklimax) Antithese Asyndetische und polysyndetische Verbindung	5	15-16	2	2		2	6	
9	Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire. Wortwitze. Wortverbindungen mit Überraschungs- bzw. Verfremdungseffekt. Stilbruch.	5	17-18	2	2			4	Рейтинг-контроль №3 (18 неделя)
Всего за __5__ семестр:				18	18			45	Экзамен (27 ч.) – 5 семестр
Наличие в дисциплине КП/КР									-
<b>Итого по дисциплине</b>				<b>18</b>	<b>18</b>			<b>45</b>	<b>Экзамен (27 ч.) – 5 семестр</b>

### Содержание лекционных занятий по дисциплине

#### Раздел 1. Основные вопросы теории стиля.

Тема 1. Zum Wesen der stilistischen Phänomene.

Содержание темы.

Предмет и задачи стилистики, ее место среди других наук. Определение стиля.

Коннотативное значение слова. Стиль и экспрессивность. Стилеобразующие факторы.

Элементы стиля. Стилиевые черты как результат взаимодействия элементов стиля. Понятие *Stilwert*. Стилистическая дифференциация лексики современного немецкого языка. Понятие стилистической нормы. Виды стилистической окраски.

Тема 2. Funktionale Stile.

Содержание темы.

Проблема классификации стилей. Принципы, положенные в основу различных классификаций. Понятие *Darstellungsarten, Gebrauchsformen*.

Научный стиль и его основные характеристики. Официально-деловой стиль, газетно-публицистический стиль и их стилиевые черты. Особенности обиходно-разговорного стиля. Стиль художественной литературы.

## Раздел 2. **Немецкий лексикон с точки зрения стилистики.**

Тема 1. *Der deutsche Wortschatz zu stilistischen Zwecken*.

Содержание темы.

Выбор слова, его значение для ясности, точности и убедительности речи.

Тематическое и синонимическое родство слов. Понятие лексико-семантического поля. Деление на тематические группы и ряды, синонимические ряды. Когнитивный подход к значению слова. Понятие лексического концепта. Синонимическое родство слов. Абсолютные и идеографические синонимы. Равнозначные синонимы типа «немецкое слово – иноязычный эквивалент». Общеязыковые и контекстуальные синонимы.

Тема 2. *Wortschatz mit besonderem Geltungsbereich*.

Содержание темы:

Термины и их роль в языке. Влияние терминов на современный немецкий язык.

Социально-маркированная лексика. Молодёжный сленг. Территориальные разновидности языка. Неологизмы. Виды неологизмов. Неологизмы общеязыковые и индивидуально-авторские. Архаизмы. Стилистическая функция архаизмов.

Тема 3. *Mittel des phraseologischen Ausdrucks*.

Содержание темы:

Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний. Устойчивые словосочетания фразеологического типа. Модифицированные фразеологизмы (*modifizierte Phraseologismen*). Варианты фразеологических единиц (*abgewandelte Phraseologismen*). Устойчивые сочетания нефразеологического типа (*Zwillingsformen, Streckformen*).

## Раздел 3. **Средства создания образности.**

Тема. *Stilistische Mittel zur Steigerung der Anschaulichkeit und Wirksamkeit der Rede*.

Лексические средства образности. Эпитеты, их разновидности. Сравнение. Основа сравнения (*tertium comparationis*). Виды сравнений. Авторское сравнение. Роль сравнения в различных функциональных стилях. Метафора. Виды метафор (персонификация, синестезия). Стилистическая функция метафоры. Метонимия, виды метонимии. Эвфемизм. Литота. Гипербола.

## Раздел 4. **Синтаксис немецкого языка с точки зрения стилистики.**

Тема 1. *Syntaktische Einheiten im Text und Ihre Stilwerte*.

Содержание темы.

Предложения как объект лингвистического исследования. Объём предложения. Повтор предложения, части предложения, структуры предложения. Понятие параллелизма. Синтаксический и семантический (тематический) параллелизм. Анафора. Эпифора.

Анадиплозис (Anadiplose). Эллиптические предложения. Изолированные предложения (Parzellierung). Стилистические функции повествовательных, восклицательных и вопросительных предложений. Риторические предложения. Фиктивный диалог.

Тема 2. Mittel der expressiven Syntax.

Содержание темы.

Порядок слов в предложении и его стилистическая функция. Особые случаи порядка слов в предложении как стилистические средства. Пролепса (Prolepse). Присоединительные конструкции (Nachtrag). Парентеза (Parenthese). Апозиопезис (Aposiopese).

Перечисления. Аккумуляция, амплификация, климакс, антиклимакс как виды перечислений. Антитеза как противоположность параллелизма. Асиндетон, полисиндетон и их стилистические функции в создании особого интонационного ритма предложения.

## **Раздел 5. Стилистические средства репрезентации юмора и сатиры в немецком языке.**

Тема: Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire.

Содержание темы.

Игра слов (Doppelsinn und Wortspiel). Оксюморон (Oxymoron). Зевгма (Zeugma).

Ложная связь (Falschkoppelung). Каламбур (Schlagsatz). Парадокс (Paradoxon). Нарушение стиля (Stilbruch).

### **Содержание практических занятий по дисциплине**

#### **Раздел 1. Основные вопросы теории стиля.**

Тема 1. Funktionale Stile.

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Научный стиль и его основные характеристики. Техническая терминология, стремление к объективному изложению фактов, направленность на определённый круг реципиентов.

Лексические и грамматические характеристики научного стиля.

- Официально-деловой стиль, его основные характеристики: однозначность, полнота изложения, точность выражения. Лексические средства. Синтаксические модели. Договор и его композиционно-речевые элементы.

Практическое задание: анализ текстов официально-делового стиля, определение основных характеристик.

Тема 2. Funktionale Stile (продолжение).

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Стиль прессы. Основные характеристики стиля – формирование общественного мнения, коллективное воспитание и образование. Различные подстили (официально-информационный, комментарий, фельетон и т.д.). Концепты, обусловленные идеологией. Концепты общественно-политической направленности. Лексические особенности стиля (иностранные слова, газетные клише).

- Особенности обиходно-разговорного стиля – неподготовленность и спонтанность. Лексическое наполнение, особенности построения предложений, грамматическая экспрессивность.

Практическое задание: анализ текстов газетно-публицистического стиля, определение основных характеристик.

#### **Раздел 2. Немецкий лексикон с точки зрения стилистики.**



## Тема 1. Der deutsche Wortschatz zu stilistischen Zwecken.

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Выбор слова, его значение для ясности, точности и убедительности речи.
- Тематическое и синонимическое родство слов. Понятие лексико-семантического поля. Деление на тематические группы и ряды, синонимические ряды. Когнитивный подход к значению слова. Понятие лексического концепта.
- Синонимическое родство слов. Абсолютные и идеографические синонимы. Равнозначные синонимы типа «немецкое слово – иноязычный эквивалент».

### 4. Контекстуальные синонимы и их особенности.

Практическое задание:

- Пользуясь лексикографическими источниками, определить семантико-стилистические различия следующих синонимических рядов:

leuchten - flimmern, glänzen, schillern, flirren, gleißen

traurig - bekümmert, freudlos, gebrochen, mutlos, trübsinnig, wehmütig, down, geknickt

- Найти примеры контекстуальных синонимов, объяснить их принадлежность к данному виду синонимов.

## Тема 2. Mittel des phraseologischen Ausdrucks.

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Устойчивые словосочетания фразеологического типа. Модифицированные фразеологизмы (modifizierte Phraseologismen). Варианты фразеологических единиц (abgewandelte Phraseologismen).
- Стилистические функции устойчивых сочетаний нефразеологического типа (Zwillingsformen) в художественных текстах и деловой прозе, их использование в повседневной речи.
- Устойчивые сочетания нефразеологического типа (Streckformen), их роль в выражении начала или конца действия, создании «более рационального способа выражения» (Фляйшер).

Практическое задание: Найти в предложенных текстах устойчивые словосочетания фразеологического типа, а также модифицированные фразеологизмы (modifizierte Phraseologismen) и определить их стилистические функции.

## Раздел 3. Средства создания образности.

### Тема. Stilistische Mittel zur Steigerung der Anschaulichkeit und Wirksamkeit der Rede.

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Эпитеты, их разновидности. Epitheton ornans, stehende Epitheta.
- Сравнение. Основа сравнения (tertium comparationis). Виды сравнений. Авторское сравнение. Роль сравнения в различных функциональных стилях.
- Метафора. Виды метафор (персонификация, синестезия). Стилистическая функция метафоры.
- Метонимия, виды метонимии. Её стилистические функции.
- Эвфемизм. Литота. Гипербола.

Практическое задание: найти в предложенных текстах лексические средства образности и определить их стилистические функции.

## Раздел 4. Синтаксис немецкого языка с точки зрения стилистики.

### Тема 1. Syntaktische Einheiten im Text und Ihre Stilwerte.

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Предложение как объект лингвистического исследования. Длина предложения. Причины уменьшения длины/объёма предложения. Зависимость длины предложения от функционального стиля.

- Повтор предложения, части предложения, структуры предложения. Понятие параллелизма. Синтаксический и семантический (тематический) параллелизм. Анафора. Эпифора. Анадиплозис (Anadiplose).

- Эллиптические предложения. Изолированные предложения (Parzellierung). Стилистические функции повествовательных, восклицательных и вопросительных предложений. Риторические предложения. Фиктивный диалог.

Практическое задание: на основе предложенного текста провести анализ синтаксических единиц и их стилистических функций.

Тема 2. Mittel der expressiven Syntax.

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Порядок слов в предложении и его стилистическая функция. Особые случаи порядка слов в предложении как стилистические средства. Пролепса (Prolepse). Присоединительные конструкции (Nachtrag). Парентеза (Parenthese). Апозиопезис (Aposiopese).

- Перечисления. Аккумуляция, амплификация, климакс, антиклимакс как виды перечислений. Антитеза как противоположность параллелизма.

- Асиндетон, полисиндетон и их стилистические функции в создании особого интонационного ритма предложения.

Практическое задание: на основе предложенного текста провести анализ синтаксических единиц и их стилистических функций.

## **Раздел 5. Стилистические средства репрезентации юмора и сатиры в немецком языке.**

Тема: Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire.

Содержание практического занятия.

Доклады студентов по заданным темам с последующим обсуждением:

- Игра слов (Doppelsinn und Wortspiel), её виды. Полисемия и омонимия как источники появления игры слов.

- Оксюморон (Oxymoron). Зевгма (Zeugma). Ложная связь (Falschkoppelung). Каламбур (Schlagsatz). Парадокс (Paradoxon).

- Нарушение стиля. Смешение нормативной и экспрессивной стилистической окраски. Несоответствие формы и содержания.

Практическое задание:

- на основании предложенных примеров «игры слов» определить источники её появления.

## **5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

### **5.1. Текущий контроль успеваемости**

#### **Примерные задания для проведения рейтинг-контроля**

##### **Рейтинг-контроль №1**

1. „Sie ist nicht unsympathisch“ ist ein Beispiel
2. Sprachliche Mittel der unmittelbaren Direktive sind

3. Charakterologische Lexik ist eine Opposition
4. . . . . ist ein Ergebnis der sekundären Nomination.
5. Variable sprachliche Erscheinungen eines Textes, die bei gleich bleibendem denotativem Bezug auf Substitution und Kombination beruhen, . . . .
6. Eindeutigkeit; Zweckmäßigkeit, Sachlichkeit sind...
7. Der Stilwert ist...

#### Рейтинг-контроль №2:

1. Die Auswahl der Lexik im Stil des Alltagsverkehrs kennzeichnet sich durch
2. „Passagier – Fahrgast“ ist ein Beispiel
3. Die synonymische Beziehung besteht
4. Fachsprachliche Ausdrücke in der Werbung..
5. Kolorit der Epoche wird dank...
6. Neubedeutungen ...
7. Kontrastwirkung (Hervorheben der Unterschiede)...
8. „Das Weiße Haus“ ist ein Beispiel

#### Рейтинг-контроль №3:

1. Die Existenz der Norm wird dann bewusst, wenn
2. Stilschichten des deutschen Wortschatzes sind
3. *Ein Märchen aus uralten Zeiten, das kommt mir nicht aus dem Sinn...* – ein Beispiel
4. Das Erfassen des Besonderen, des Einmaligen eines Vorgangs ist typisch
5. *Der Totenkopf* ist ein Beispiel
6. Das Wortfeld gliedert sich
7. *Brandneu* ist ein Beispiel
8. Synonyme unterscheiden sich
9. Zum Wortschatz mit besonderem Geltungsbereich gehören
10. Die Phraseologismen benennen den Begriff
11. *Auch ich kleide mich, wie es die neue Mode gebeut – allerdings so viel Schmuck wie diese Frau da..* – ein Beispiel
12. Die Stilwirkung der Klimax
13. *Mit Kind und Kegel* ist ein Beispiel für
14. Arten der Stilfärbungen
15. Ein Gegenstück zum Parallelismus heißt

### **5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (экзамен)**

#### ***Требования на экзамене по «Стилистике»***

Экзаменационный билет на экзамене по стилистике включает теоретический вопрос и практическое задание.

На экзамене студент должен продемонстрировать знание основных понятий из области стилистики, умение свободно оперировать соответствующей терминологией, ориентироваться в вопросах как коннотативное значение слова, стилевая окраска, стилистические пласты немецкого лексикона, особенности функциональных стилей, уметь на практике определять и интерпретировать основные стилистические средства создания образности, а также средства экспрессивного синтаксиса.

### *Примерная тематика экзаменационных вопросов*

1. Der Stil und stilistische Phänomene: konnotative Bedeutung, Expressivität, Varianz-Invarianz.
2. Der Stil und stilistische Phänomene: Stilwerte, Stilzüge.
3. Stilelemente, Stilnorm, stilistische Schichtung des deutschen Wortschatzes.
4. Typisierungsmöglichkeiten des Stils. Funktionalstil der Wissenschaft. Stil des öffentlichen Verkehrs (Direktive).
5. Stil der Publizistik und Presse. Stil des Alltagsverkehrs. Stil der schöngeistigen Literatur. Stilistische Werte des allgemeinen Wortschatzes
6. Wortschatz mit besonderem Geltungsbereich: Fachwortschatz und seine stilistischen Werte
7. Zeitliche und individuell-schöpferische Ansätze im Wortgebrauch
8. Bedeutung der Wortwahl. Systemhafte Organisation des Wortschatzes.
9. Synonymisches Verhältnis als Basis der Wortwahl.
10. Mittel des phraseologischen Ausdrucks.
11. Stilistische Werte der Zwillingsformeln.
12. Stilistische Mittel zur Steigerung der Anschaulichkeit und Wirksamkeit der Rede: Beiwort, Vergleich, Metapher
13. Stilistische Mittel zur Steigerung der Anschaulichkeit und Wirksamkeit der Rede: Personifikation, Synästhesie, Metonymie, Synekdoche,
- Stilistische Mittel zur Steigerung der Anschaulichkeit und Wirksamkeit der Rede: Untertreibungen und Übertreibungen
14. Der Satz. Der Satzumfang. Wiederholung der Satzstruktur. Anapher, Epipher, Anadiplose, Chiasmus.
15. Verblöse Sätze. Parzellierung.
16. Wortfolge (Prolepse, Nachtrag, Parenthese).
17. Aufzählung (Akkumulation, Klimax, Antiklimax).
18. Antithese. Asyndetische und polysyndetische Verbindung.
19. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire: Wortwitz; Stilbruch
20. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire: Wortverbindungen mit Überraschungs- oder Verfremdungseffekt.

#### *Примерные практические задания на экзамене по «Стилистике»*

- I. Bestimmen Sie den Funktionalstil des vorliegenden Textes. Nennen Sie die wichtigsten Charakteristika.

#### ***COURTAGE- / VERTRIEBSVEREINBARUNG***

*zwischen*

*STS Logistics Europe GmbH, Neuendorfstraße 18b, D-16761 Hennigsdorf.*

*- nachstehend: STS genannt -*

*und*

*der RYNAR Ltd*

---

*(Anschrift/Geschäftsführer/Handelsregistereintragung)*

*- nachstehend: Makler genannt -*

*STS ist ein Unternehmen, das Speditionsdienstleistungen durchführt. Der Makler verfügt über Kontakte zu Kunden, die die Leistungen von STS benötigen. Die Parteien schließen folgende Courtage-Vereinbarung:*

## **§ 1 Rechtsverhältnisse/Anwendbares Recht**

*Eine Verpflichtung des Maklers, ständig die Interessen von STS wahrzunehmen, besteht nicht. Für das Rechtsverhältnis gilt Deutsches Recht und hierbei die §§ 93 ff. HGB (analog), ergänzend die Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuchs über den Zivilmakler. Der Makler unterliegt keinem Wettbewerbsverbot. Erfüllungsort ist für die Vermittlungsleistung und die Zahlung der Courtage sowie für alle anderen Ansprüche ist Hennigsdorf. Streitigkeiten entscheidet unter Ausschluss der ordentlichen Gerichtsbarkeit ein Schiedsgericht, das in Hennigsdorf tagt und für das die Schiedsgerichtsordnung der Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) von 1992 bzw. diese ersetzende Fassungen gilt.*

## **§ 2 Vermittlungsgegenstand**

*Gegenstand der Vermittlung sind:*

- 1. Verträge über Speditionsleistungen*
- 2. Transport- und Logistikverträge*

## **§ 3 Aufgaben des Maklers / Pflichten**

- (1) Der Makler ist berechtigt, aber nicht verpflichtet, für STS Vertragspartner zu akquirieren. Er hat hierbei keinerlei Vollmachten, im Namen von STS Verträge abzuschließen. Aufgabe des Maklers ist es, den Kunden zu werben bzw. den Vertragsabschluss vorzubereiten.*
- (2) Der Makler stimmt mindestens einmal pro Monat mit STS ab, welche Kunden er beabsichtigt, zu akquirieren. STS verpflichtet sich zur Vermeidung von Doppel-Akquisen, zunächst keine eigenen Akquisetätigkeiten bei den vereinbarten Kunden zu betreiben.*
- (3) Sollte der Makler bei den vereinbarten Kunden nicht innerhalb der letzten sechs Monate nach Vereinbarung des Kunden einen Auftrag für STS erwirkt haben, ist der Kunde wieder frei für eine direkte Akquise durch STS oder einen Partner von STS. Der Makler hat nach Rückgabe des Kontaktes an STS keine Courtage-Ansprüche für etwaige aus diesem Kontakt resultierenden Aufträge.*

II. Bestimmen Sie die Unterschiede zwischen den nachfolgenden Synonymen:  
*stehlen – entwenden – stibitzen – mausen – ausspannen*

III. Bestimmen Sie die Mittel, die zur Steigerung der Anschaulichkeit und der Wirksamkeit der Rede beitragen:

*Allerliebste schossen die goldenen Sonnenlichter durch das dichte Tannengrün. Eine natürliche Treppe bildeten die Baumwurzeln. Überall schwellende Moosbänke; denn die Steine sind fußhoch von den schönsten Moosarten, wie mit hellgrünen Sammetpolstern, bewachsen. Liebliche Kühle und träumerisches Quellengemurmel. Hier und da sieht man, wie das Wasser unter den Steinen silberhell hinrieselt und die nackten Baumwurzeln und Fasern bespült. Wenn man sich nach diesem Treiben hinabbeugt, so belauscht man gleichsam die geheime Bildungsgeschichte der Pflanzen und das ruhige Herzklopfen des Berges. An manchen Orten sprudelt das Wasser aus den Steinen und Wurzeln stärker hervor und bildet kleine Kaskaden. Da lässt sich gut sitzen. Es murmelt und rauscht so wunderbar, die Vögel singen abgebrochene Sehnsuchtslaute, die Bäume flüstern wie mit tausend Mädchenzungen, wie mit tausend Mädchenaugen schauen uns an die seltsamen Bergblumen, sie strecken nach uns die wundersam breiten drollig gezackten Blätter, spielend flimmern hin und her die lustigen Sonnenstrahlen, die*

*sinnigen Kräutlein erzählen grüne Märchen, es ist alles wie verzaubert, es wird immer heimlicher und heimlicher, ein uralter Traum wird lebendig, die Geliebte erscheint – ach, dass sie schnell wieder verschwindet! (H. Heine )*

IV. Bestimmen Sie die Stilwerte der syntaktischen Einheiten in nachfolgenden Beispielen:

*1. Wir Kleinen aber, die wir nicht so intimen Umgang pflegen können mit den Großen der Vergangenheit, wovon wir nur selten die Spur und die Nebelform sehen, für uns ist vom höchsten Werte, wenn wir über einen Großen so viel erfahren, dass es uns leicht wird, ihn ganz lebensklar in unserer Seele aufzunehmen.*

*2. Da droben auf jenem Berge  
Da steht ein hohes Haus;  
Da schauen wohl all frühmorgen  
Drei schöne Jungfrauen heraus.  
Die eine, die heißt Susanne, die andere Annemarie,  
Die dritte, die tu ich nicht nennen,  
Die sollte mein eigen sein. (Volkslied)*

*3. Die Stadt Göttingen ... enthält 999 Feuerstellen, diverse Kirchen, eine Entbindungsanstalt, eine Sternwarte, einen Karzer, eine Bibliothek, einen Ratskeller, wo das Bier sehr gut ist. (H. Heine)*

*4. Doch wachsend erneut sich des Stromes Wut  
Und Welle auf Welle zerrinnet,  
Und Stunde an Stunde entrinnet. (F. Schiller)*

*5. Er konnte nicht nachgeben, bis er das ganze Gewebe eines Nachmittags vor 25 Jahren wieder vor sich zu haben glaubte. Oder doch das Muster. Oder die Farben. Oder wenigstens die Idee.*

V. Bestimmen Sie die Mittel von Humor und Satire in den nachstehenden Beispielen:

*1. Als Boxer wäre er Federgewicht (55 kg); als Künstler ist er Schwergewicht... Dieser dünne Otto ist ein dicker Nagel zu jenem Sarg, in welchem die anstrakte Kunst hoffentlich bald begraben wird.*

*2. Im Besuchszimmer riecht es nach Bohnerwachs, Tugend und Seife. (E.M. Remarque)*

*3. Ein vierstöckiger Hausbesitzer.*

*4. Die Priester sind Kenner des Jenseits und des Weins. (E.M. Remarque)*

*5. Im Laufe der Jahre war Andreas kindliche Anhänglichkeit in einer zerstörerischen Hassliebe untergegangen. (L. Frank)*

*6. Er erklärte das mit tobender Bescheidenheit.*

*7. Als ich nach Hause kam, war ich fast 21 Jahre alt. Ich kam mit 2 Koffern und einem Bündel Erfahrungen.*

*8. Gesellschaft mit beschränktem Horizont; Gesellschaft mit bösen Hintergedanken (Abkürzung „GmbH“).*

*9. Streikhölzer.*

*10. Glaube kann Berge versetzen, steht in der Heiligen Schrift. Er aber versetzte seine Uhr. (H. Jobst)*

### **5.3. Самостоятельная работа обучающегося.**

Организация самостоятельной работы студентов по курсу стилистики немецкого языка включает два основных аспекта:

- организация подготовки к практическим занятиям
- итоговая самостоятельная письменная работа.

В рамках первого аспекта студентам на первом лекционном занятии сообщаются планы семинарских занятий, критерии оценки устных выступлений, система начисления баллов по рейтинг-контролю, список литературы, рекомендуемой к использованию при изучении курса. Подробнее см. «Методические указания по организации самостоятельной работы студентов, приведенные в УМК дисциплины.

***Примерная тематика спецвопросов  
для организации самостоятельной работы студентов***

1. Zum Wesen der stilistischen Phänomene.
  - a. Определить коннотативное значение ряда слов.
  - b. Рассмотреть на конкретных примерах примеры эмоциональной и логической экспрессивности.
  - c. Используя современные словари, найти примеры стилистические окрашенных слов.
  
2. Funktionale Stile.
  - a. Анализ текста, относящегося к официально-деловому стилю (Grundgesetz, Angebot).
  - b. Анализ текста, относящегося к газетно-публицистическому стилю.
  - c. Самостоятельно найти текст из области обиходно-разговорного стиля.
  
3. Der deutsche Wortschatz zu stilistischen Zwecken.
  - a. Определить семантические и стилистические различия следующих синонимов: traurig - bekümmert, freudlos, gebrochen, mutlos, trübsinnig, wehmütig, down, geknickt.
  - b. Найти примеры контекстуальных синонимов.
  
4. Wortschatz mit besonderem Geltungsbereich.

Доклады на темы:

  - a. Влияние терминов на современный язык рекламы.
  - b. Стилистические особенности языка молодёжи.
  - c. Заимствования как основной источник появления неологизмов.
  
5. Stilistische Mittel zur Steigerung der Anschaulichkeit und Wirksamkeit der Rede.
  - a. Определить лексические средства образности в предложенном тексте.
  - b. Подобрать примеры гипербол в рекламных текстах.
  
1. Mittel des phraseologischen Ausdrucks.
  - a. Анализ стилистических функция устойчивых словосочетаний в предложенном тексте.
  - b. Найти примеры вариантов фразеологических единиц (abgewandelte Phraseologismen).
  
6. Syntaktische Einheiten im Text und Ihre Stilwerte.
  - a. Анализ синтаксических средств с точки зрения стилистики (синтаксический и семантический (тематический) параллелизм, анафора, эпифора, анадиплосис.)
  - b. Привести примеры парцелляции в текстах рекламного характера.

7. Mittel der expressiven Syntax.
  - a. Анализ порядка слов в предложении с точки зрения его стилистической функции. Пролепса (Prolepse). Присоединительные конструкции (Nachtrag). Парентеза (Parenthese). Апозиопезис (Aposiopese).
  - b. Найти в предложенном тексте примеры различных видов перечислений.
  - c. Определить стилистические функции асиндетона и полисиндетона в создании особого интонационного ритма предложения.
  
8. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire.
  - a. Подобрать примеры средств выражения юмора и сатиры. (Doppelsinn, Wortspiel, Oxymoron, Zeugma).
  - b. Подобрать примеры нарушения стиля (Stilbruch).

**Задания для итоговой самостоятельной письменной работы**

1. Die konnotative Bedeutung bringt zum Ausdruck
2. Der Stil ist ein Ergebnis
3. *in Zweifel stellen* ist ein Beispiel
4. Die Stilnorm
5. Stilschichten des deutschen Wortschatzes sind
6. Zu den Stilfärbungen gehören
7. Eine Abart der Metonymie, die auf einem Quantitätsverhältnis beruht, heißt
8. Sprachliche Besonderheiten des Stils der Presse und Publizistik:
9. *Hatte er sich als jemand gegeben, der alles genau wußte und alle Zeit der Welt hatte? Hatte er von Polizisten, Richtern oder Politikern als Schweinen geredet? Hatte er Ilse »unser Milchmädchen« genannt?* ist ein Beispiel
10. Das Wortfeld gliedert sich
11. Synonyme unterscheiden sich
12. Zum Wortschatz mit besonderem Geltungsbereich gehören
13. Die Phraseologismen benennen den Begriff
14. Die Akkumulation zielt darauf ab,
15. *Weit und breit* ist ein Beispiel für
16. Der auktoriale Vergleich
17. Ein Beispiel der Synästhesie:
18. *Der Wunderpreis* ist ein Beispiel
19. Die Parzellierung bedeutet
20. *Je näher er dem Dorf kommt, desto schneller läuft er....Die Tür reißt er auf, stürzt in die Küche, nimmt seine Frau in den Arm, und tanzt mit ihr durch die Küche.* – ist ein Beispiel
21. Die stilistischen Funktionen der Parenthese sind
22. *Ich könnte sie stundenlang schildern, diese eine Stunde.* –ein Beispiel
23. Ein Beispiel des Oxymorons
24. *Erstaunt sah er, wie stattlich das Anwesen war: steinerne Mauer, eisernes Tor, hohe Eiche vor dem Haus und weiter Park dahinter, das Haus ein mehrere hundert Jahre alter Landsitz. Alles war heruntergekommen.* - ist ein Beispiel
25. *Er hat es damals nicht gemerkt und ihr erst recht nicht. Ihr wart alle ... Ich hatte immer Angst vor euch* ist ein Beispiel



Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература*		
1. Н.А. Богатырёва Л.А. Ноздрина. Стилистика современного немецкого языка. – М., Издательский центр «Академия», 2005.	2005	
2. Ризель Э.Г. и Шендельс Е.И. Стилистика немецкого языка. - М., «Высшая школа», 1975.	1975	
3. Сафронова Н.А. Методические указания к практическим занятиям по дисциплине "Стилистика". – Владимир: ВлГУ, 2014 (учебное электронное издание)	2014	<a href="http://e.lib.vlsu.ru/handle/123456789/3706">http://e.lib.vlsu.ru/handle/123456789/3706</a>
4. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 240 с.	2012	<a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=490140">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=490140</a>
5. Краткий стилистический лексикон: Учебное пособие / Наер Н.М. - М.:Прометей, 2013. - 72 с.	2013	<a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=557879">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=557879</a>
Дополнительная литература		
1. Гончарова Е.А. Теория и практика стилистического анализа. – М., Издательский центр «Академия», 2010.	2010	
2. Рубанюк Э.В. Язык средств массовой информации = Die Sprache der Massenmedien [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Э.В. Рубанюк. – Минск: Выш. шк., 2013. – 383 с.	2011	<a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=508894">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=508894</a>
3. Наер Н.М. Структура, семантика и прагматика антономазии. На материале немецкого языка [Электронный ресурс]: монография/ Наер Н.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2011.— 140 с.	2011	<a href="http://www.iprbookshop.ru/8309">http://www.iprbookshop.ru/8309</a> .
4. Хахалова С.А. Метафора в аспектах языка, мышления и культуры [Электронный ресурс]: монография/ Хахалова С.А.— Электрон. текстовые данные.— Иркутск: Иркутский государственный лингвистический	2011	<a href="http://www.iprbookshop.ru/21089">http://www.iprbookshop.ru/21089</a> .

### **6.2. Периодические издания**

1. Вестник Московского университета. (Серия 9. Филология)
2. Вопросы языкознания.

### **6.3. Интернет-ресурсы**

[http://www.helpforlinguist.narod.ru/Deutsche\\_Stilistik.pdf](http://www.helpforlinguist.narod.ru/Deutsche_Stilistik.pdf)

<http://www.dw-world.de>

<http://www.schaefer-westerhofen.de/schule/dustilmittel.htm>

<http://www.gereimt.de/fibel/stilmittel/index.php4>

<http://www.duden.de>

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы студентов. Лабораторные занятия проводятся в помещениях, оснащённых необходимым оборудованием.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

Microsoft office 2007-2010

Media Player Classic

Daum pot player

Рабочую программу составил \_\_\_\_\_

*Н. С. Садримова НА*

Рецензент

(представитель работодателя) Заместитель директора по УВР МБОУ СОШ №16 г. Владимира,  
учитель английского языка высшей квалификационной категории  
Лаврова О.П.



\_\_\_\_\_ (место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ВИЯиМОИЯ

Протокол № 10 от 31.08.21 года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

*[Signature]*  
(ФИО, подпись)

Е.Е. Лабцова

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 1 от 31.08.21 года

Председатель комиссии \_\_\_\_\_

*[Signature]*  
(ФИО, подпись)

М.В. Артамонова